

A la vida bona.

Camerata del eco.

Directora: Ana Ligeró

Un sarao de la chacona se hizo el mes de las rosas, hubo millares de cosas y la fama lo pregona: **A la vida, vidita bona, vida, vámonos a chacona.**

Porque se casó Almadán, se hizo un bravo sarao, dançaron hijas de Ana con los nietos de Milán. un suegro de Don Beltrán y una cuñada de Orfeo, començaron un guineo y acabólo una macona. Y la fama lo pregona: **A la vida, vidita bona, vida, vámonos a chacona.**

Salió la cabalagarda con la mujer del encenque, y de Çamora el palenque con la pastora Lisarda. La mezquina donna Albarða, trepó con pasta la Gonzalo, y un ciego dio con un palo, tras de la braga lindona. Y la fama lo pregona: **A la vida, vidita bona, vida, vámonos a chacona.**

Salió el atabales, salió tras moça de **bona,** Salió Ga-dándose torteros, puesta la vidita Salió la un mata-traza se que bai-**vida,**

Salió bendiendo fe, un negro la vidita **bona,** vida, vámonos a chacona. Entraron treinta Domingos con veinte lunes a cuestas, y cargó con es las zestas, un asno dando respingos. Juana con tingo lo minqos, salió las bragas enjutas, y más de quarenta putas huyendo de Barcelona. Y la fama lo pregona: **A la vida, vidita bona, vida, vámonos a chacona.**



médico Galeno con chapines y corales, y cargado de el manso Diego Moreno. El engañador Vireno la traga malla, y l'amante de Cazalla con una Arjona. Y la fama lo pregona: **A la vida, vidita bona, vida, vámonos a chacona.**

nasca y Cisneros, con sus barbas chamuscadas, y bofetadas Anajarte y Oliberos. Con un satal de salió Esculapio el doctor y la madre del amor, ley de Bayona. Y la fama lo pregona: **A la vida, bona,** vida, vámonos a chacona. raza y la traza todas tomadas de orín, y danzando chin el Oñate y la Viaraza. Entre la Raza y la levantó tan gran lid, que fue menester que el Zid, lase una chacona. Y la fama lo pregona: **A la vidita bona, vida, vámonos a chacona.**

una carga de Aloe con todas sus sabandijas, luego, alelixas, salió la grulla en un pie. Un africano sin negro y una gitana, cantando la dina dana y el dina dona. Y la fama lo pregona: **A la vida,**

Domingo 8 de Febrero de 2015

Concierto a las 20,00 h

Iglesia de Santiago

Calle Santiago, 24, Madrid

Juan Arañés (15?? - 1649)
Compositor español.

*¿El bailar lo has olvidado?
¡Dios loado!*

Si el canto y la danza son una de las manifestaciones más ancestrales del espíritu humano, es difícil entender por qué en nuestros días necesitamos tomar clases o encontrar tiempo para practicarlos. Se diría que hemos descuidado lo importante por lo urgente y que la raíz de la cuestión está en reencontrar ese tiempo perdido.

Esa es precisamente la primera condición para entrar en el baile: escuchar el tempo, sentir el pulso de la música y permitir que el movimiento sincronice sabiamente con el sonido.

Habrá que prescindir del reloj, de las normas y de los esquemas prefijados, habrá que confiar en el ritmo que el cuerpo comprende siempre a la perfección y dejarse llevar.

*Ni cures más de pensar
ni dudar;
amuestra placer, pues vienes,
fíngelo pues no lo tienes,
trabaja por te alegrar.*

En el trasfondo y en el título de este programa late la idea que nos impulsa: a pesar de los pesares, la vida siempre es buena. Que todo es para bien se ve claro cuando ponemos de nuestra parte la disposición y la paciencia requeridas para que resuene el eco dando coherencia al verso general.

La felicidad comienza con un simple gesto de asombro y de agradecimiento ante la hermosura y se contagia a través de la alegría, por eso importa tanto procurar que la belleza no siempre nos encuentre a solas.

Os invitamos, pues, a saborear las suculentas contradicciones de cada instante y a celebrar en cada momento todo lo celebrable. Olvidemos lamentos y sermones, dejémonos seducir por el canto y dancemos mientras suene la música.

No se cuestiona la vida. La vida no más se vive.

MILLE REGRETZ

Mille regretz de vous abandonner
et d'eslonger vostre fache amoureuse.
Jay si grand dueil et paine douloureuse
Quon me verra brief mes jours definer.

COME AGAIN!

Come again,
Sweet love doth now invite,
Thy graces that refrain
To do me due delight.
To see, to hear, to touch, to kiss, to die,
With thee again in sweetest sympathy.

Come again,
That I may cease to mourn
Through thy unkind disdain;
For now left and forlorn.
I sit, I sigh, I weep, I faint, I die,
in deadly pain and endless misery.

Gentle love,
Draw forth thy wounding dart:
Thou canst not pierce her heart;
For I, that do approve.
By sighs and tears, more hot than are thy shaft,
Do tempt, while she for triumph laughs.

MY SWEETHEART'S LIKE VENUS

My Sweetheart's like Venus, she's lovely and light,
She's fairer than blackthorn, she's slim and she's white,
There's no one is like her, from far or from near,
It's truth I am telling for all men to hear.

Her form has the splendour of straight-growing trees;
Her hair like ripe corn that is stirr'd in the breeze,
Her eyebrows like gossamer that hang by the door,
If only she'd love me I'd ask nothing more.

My sweetheart she loves like a shower of rain,
Now clouded, now weeping, now smiling again,
But she who loves many is left without one,
A faithful true lover has one love alone.

MIL PESARES

*Mil pesares por abandonaros
y por alejar vuestro rostro amoroso.
Siento tanto duelo y pena dolorosa
que se me verá en breve acabar mis días.*

¡VUELVE!

*Vuelve,
el dulce amor ahora invita
tus gracias que rehúsan
ofrecerme el deleite debido.
Ver, oír, tocar, besar, morir,
contigo en la más dulce concordia.*

*Vuelve,
que pueda yo dejar de lamentarme
por tu cruel desdén.
Ahora, abandonado y desesperado,
me siento, suspiro, lloro, desfallezco, muero,
de una pena mortal y una miseria infinita.*

*Tierno amor,
retira tu dardo hiriente:
no puedes traspasar su corazón;
yo lo apruebo.
Con suspiros y lágrimas más ardientes que tus flechas,
lo intenté yo mientras ella se reía triunfante.*

MI AMADA ES CUAL VENUS

*Mi amada es cual Venus, es encantadora y grácil
es más hermosa que el endrino, es esbelta y radiante.
No hay ninguna que la iguale, ni de lejos ni de cerca,
La pura verdad os cuento para que todos la oigan.*

*Su forma tiene el esplendor de los árboles que crecen derechos;
su cabello como el maíz crecido que la brisa revuelve,
sus cejas como hilillos de telaraña que cuelgan de la puerta,
si tan sólo ella me amase no pediría nada más.*

*Mi amada, ella ama como un chaparrón repentino,
se nubla, luego solloza y vuelve a sonreír de nuevo,
pero la que ama a muchos se queda sin ninguno,
la amante fiel y verdadera tiene un único amor.*

¿DE DÓNDE VENÍS, AMORES?

¿De dónde venís, amores?
Bien sé yo de dónde.

Caballero de mesura,
¿dó venís la noche oscura?
¿De dónde venís, amores?
Bien sé yo de dónde.

FAIR PHYLLIS I SAW

Fair Phyllis I saw sitting all alone
Feeding her flock near to the mountain side.
The shepherds knew not,
They knew not whither she was gone,
But after her lover Amyntas hied.
Up and down he wandered,
Whilst she was missing;
When he found her,
O, then they fell a-kissing.

ECCO MORMORAR L'ONDE

Ecco mormorar l'onde
e tremolar le fronde
a l'aura mattutina e gl'arborcelli (x2)
E sovra i verde rami i vagh'augelli
cantar soavemente
e rider l'oriente,
Ecco già l'alb'appare
e si specchia nel mare
e rasserena il cielo
e imperla il dolce gelo
e gl'alti monti indora.
O bella e vaga aurora
l'aura è tua messaggera
e tu de l'aura
ch'ogn'arso cor ristaura.

SUMER IS ICUMEN IN

Sumer is icumen in,
Lhude sing cuccu!
Groweth sed and bloweth med

A LA BELLA FILIS VI

*A la bella Filis completamente sola vi,
junto a la falda de la montaña su rebaño pastando,
los pastores no sabían,
no sabían dónde se había ido,
mas tras apresurarse su amante Amintas.
De arriba abajo vagó,
mientras ella perdida estaba;
cuando la encontró,
ah, cayéronse besando.*

HE AHÍ LAS SUSURRANTES OLAS

*He ahí las susurrantes olas
y el tembloroso follaje
junto al aura matutina y los arbustos. (x2)
Y en las ramas las lindas avecillas
cantan dulcemente
y el oriente sonríe.
He ahí el alba que ya asoma
y se refleja en el mar
y serena el cielo
y el dulce hielo perla los campos
y dora los montes.
Oh hermosa e imprecisa aurora
el aura es tu mensajera
y tú lo eres del aura,
que a todo ardiente corazón repara.*

HA LLEGADO EL VERANO

*Ha llegado el verano,
¡canta fuerte, cuco!
La semilla brota, el prado florece*

And springth the wode nu,
Sing cuccu!
Awe bleteth after lomb,
Lhouth after calue cu.
Bulluc sterteth, bucke uerteth,
Murie sing cuccu!
Cuccu, cuccu, wel singes thu cuccu;

Ne swik thu nauer nu.

Sing cuccu nu. Sing cuccu.
Sing cuccu. Sing cuccu nu!

*y retoña el bosque,
¡Canta cuco!
La oveja bala tras el cordero,
la vaca muge tras el ternero;
el cabestro salta, el ciervo se retuerce,
¡canta alegre cuco!
Cu, cu, cu, cu, canta bien cuco;*

No te detengas ahora.

*¡Canta cuco,
canta ya cuco.*

AMOR CON FORTUNA

Amor con fortuna
me muestra enemiga.
No sé qué me diga.

No sé lo que quiero,
pues busqué mi daño.
Yo mesmo m'engaño,
me meto do muero
y, muerto, no spero
salir de fatiga.
No sé que me diga.

Amor me persigue
con muy cruda guerra.
Por mar y por tierra
fortuna me sigue.
¿Quién ay que desligue
amor donde liga?
No sé qué me diga.

Fortuna traidora
me hace mudança
y amor, esperança
que siempre empeora.
Jamás no mejora
mi suerte enemiga.

BACCO, BACCO

Bacco, Bacco, e u o e,
Bacco, Bacco, e u e u.

TOURDION

Quand je bois du vin clairet,
Ami tout tourne, tourne, tourne, tourne,
Aussi désormais je bois Anjou ou Arbois,

Chantons et buvons,
À ce flacon faisons la guerre,
Chantons et buvons,
mes amis, buvons donc!

Le bon vin nous a rendus gais, chantons,
Oublions nos peines, chantons.

Buvons bien, là buvons donc,
À ce flacon faisons la guerre.
Buvons bien, là buvons donc
Ami, trinquons, gaiement chantons.
En mangeant d'un gras jambon,
À ce flacon faisons la guerre!

TOURDION

*Cuando bebo clarete,
amigo, todo da vueltas, da vueltas, da vueltas ...
Por ello, desde ahora beberé Anjou o Arbois.*

*¡Cantemos y bebamos,
hagamos la guerra a estas botellas,
cantemos y bebamos,
amigos, bebamos, pues!*

*El buen vino nos ha puesto alegres;
cantemos y olvidemos nuestras penas.*

*Bebamos a gusto, bebamos pues,
hagamos la guerra a estas botellas.
Bebamos a gusto, bebamos pues
amigo brindemos, alegremente cantemos,
comiendo un graso jamón,
¡Hagamos la guerra a estas botellas!*

IL BALLERINO

Sonatemi un balletto,
col mio amor voglio danzar,
ch'io prendo gran piacer
nel ballo a dirvi il ver.
Orvia, che state a far?
Cominciate a sonar.

Già pronta è la mia ninfa
per voler meco ballar
e per farmi favor
la man mi stringe ancor.
Orvia...

CHI LA GAGLIARDA

Chi la gagliarda, donne vo'imparare,
venite a noi, che siamo maestri fini;
ché di sera e da matini mai manchiamo di sonare:
Tantantantarira rirara.

Pròvance un poco, cance vuoi chiamare,
appassa dieci volte che salimo;
ché di sera...

Se la gagliarda, donne, vuoi imparare,
sotto el maestro el te bisogna stare.
ché di sera...

CHACONA

Un sarao de la chacona
se hizo el mes de las rosas,
hubo millares de cosas

*Y la fama lo pregona:
A la vida, vidita bona,
vida, vámonos a chacona.*

Porque se casó Almadán,
se hizo un bravo sarao,
dançaron hijas de Anao
con los nietos de Milán.
Un suegro de Don Beltrán
y una cuñada de Orfeo,
començaron un guineo
y acabólo una maçona.

Salió el médico Galeno
con chapines y corales,
y cargado de atabales,
el manso Diego Moreno.
El engañador Vireno
salió tras la traga malla,
y l'amante de Cazalla
con una moça de Arjona.

Salió una carga de Aloe
con todas sus sabandijas,
luego, vendiendo alelixas,
salió la grulla en un pie.
Un africano sin fe,
un negro y una gitana,
cantando la dina dana
y el negro la dina dona.

Entraron treinta Domingos
con veinte lunes a cuestras,
y cargó con es[as] zestas,
un asno dando respingos
Juana con tingo lo[s] mingos,
salió las bragas enjutas,
y más de quarenta putas
huiendo de Barcelona.

EL BAILARÍN

*Tocadme un baile,
con mi amor quiero danzar,
que a decir verdad,
encuentro gran placer en el baile.
Vamos, ¿qué hacéis?
Empezad a tocar.*

*Ya está preparada mi ninfa
para bailar conmigo
y para complacerme
me coge de la mano.
Vamos...*

QUIÉN LA GALLARDA

*¿Mujeres, quién quiere aprender a bailar la gallarda?
Venid con nosotros, que somos finos maestros:
por la tarde y por la mañana no dejamos de cantar:
Tantantantarira rirara.*

*Probadlo un poco, y llamad a quien queráis,
que después de diez vueltas,
por la tarde...*

*Si, queridas mujeres, queréis aprender la gallarda,
es necesario que lo hagáis con el maestro,
por la tarde...*

A la vida bona

Mille regretz	Josquin Desprez
Canción del Emperador	Luys de Narváez
<i>No quiero querer querer</i>	Juan del Enzina
Come again	John Dowland
My sweetheart's like Venus	Tradicional galesa/ G. Holst
<i>Pastoril</i> ¹	Juan del Enzina
¿De dónde venís, amores?	Juan Vásquez
Fair Phyllis I saw	John Farmer
Ecco Mormorar L'onde	Claudio Monteverdi
Summer is icumen	John of Fornsete
<i>Poema en Eco</i> ²	Juan del Enzina
Amor con fortuna	Juan del Enzina
<i>Gasagémonos de huzia</i> ³	Juan del Enzina
Bacco, Bacco	Francesco Corteccia
Tourdion	Pierre Attagnant
Il ballerino	Giovanni Gastoldi
<i>¿El bailar lo has olvidado?</i> ⁴	Juan del Enzina
Chi la gagliarda	Baldassare Donato
Chacona	Juan Arañés

1 De *Égloga representada en requesta de unos amores*.

2 De *Égloga de Plácida y Vitoriano*.

3 Fragmentos de *Égloga de Mingo, Gil y Pascuala* y de *Égloga de Cristino y Febea*.

4 De *Égloga de Cristino y Febea*.

Componentes de la *Camerata del Eco*

Directora: Ana Ligeró Lasa

Sopranos

Begoña Cruz
Anabel Echevarría
Juani García
Marta Garrido
Mariel Peralta
Paula Salinas
Pilar Urdiola

Contraltos

Marisu Fraile
Ana Garrido
Paloma Gil
Marian Suárez

Tenores

Miguel Ángel Borrachero
Agustín Frías
José Luis Galán
Jorge García
Luis Villoria

Bajos

Julio de Castro Varas
Michael Fintelmann
Alejandro García

Colaboradores

Paco Torres
Juan José Riveros
Ángela Morales
Ángela Pérez
Javier Alonso
Félix Cabrerizo
Sergio Berrendo
Ernesto Picó
Mariel Peralta
Paula Salinas
Marian Suárez
Remedios Díaz

Actor
Guitarra
Flauta de pico
Flauta de pico
Flauta de pico
Flauta de pico
Flauta de pico
Percusión
Pascuala
Fermina
Justina
Dibujo